

Kortfattat om innehållet

s. **4** Det skapas mycket kultur på finska i Sverige: böcker skrivs, teater spelas, sånger komponeras och dikter deklameras, skriver Tuija Liiti i sin kolumn. Vad är det som kännetecknar den sverigefinska kulturen? Enligt Tuija Liiti är det inte det finska språket, sverigefinsk kultur kan lika väl vara svensk-språkig, för kultur skapas på det språk man är bäst på. Tuija Liiti är ordförande i Finska kulturföreningen i Sverige.

s. **5** Översättaren och journalisten Liisa Anjum recenserar Sverigefinska språknämndens historik, som i svensk översättning heter *Från rådgivare till rådet. Sverigefinska språknämnden 1975–2006*. Bokens författare är Paula Ehrnebo.

s. **8** *Språknyheter från kommunnamn till mullvadar* heter Riitta Eronens artikel i svensk översättning och baserar sig på det föredrag om nyord som hon höll vid Språkrådets årliga finska språkvårdseminarium. Riitta Eronen är specialforskare vid Forskningscentralen för de inhemska språken.

s. **10** Paula Ehrnebo anmäler fil. dr Kaarlo Voionmaas bok, som i svensk översättning heter *Språkglimtar*. Skriften behandlar många olika språkfrågor som är aktuella både i Sverige och i Finland.

s. **11** Sirpa Leppänen och Tarja Nikula redogör för sin undersökning av omfattningen och betydelsen av den förändrade roll som det engelska språket har fått i dagens Finland. Sirpa Leppänen är professor i engelska och Tarja Nikula är professor i tillämpad språkforskning, båda vid Jyväskyläs universitet.

s. **15** Anu Muhonen redogör för sin forskning om sverigefinska ungdomars språkliga repertoar. Anu Muhonen är lärare och doktorand vid finska avdelningen vid Institutionen för baltiska språk, finska och tyska vid Stockholms universitet.

s. **18** Paula Ehrnebo skriver om verb som i imperfekt får ändelsen *-ti* eller *-si* och där valet av ändelse av olika skäl kan vålla problem.

s. **19** Esa Lehtinen redogör för sin forskning om interaktion i medicinska sammanhang. Han illustrerar detta med ett exempel från ett möte mellan patient och läkare i samband med rådgivning om ärftliga sjukdomar. Esa Lehtinen är professor i modern finska vid Vasa universitet.

s. **23** I *Frågor och svar* behandlas denna gång de finska motsvarigheterna till orden *sambo*, *samboförhållande* och *särbo*, betydelseskilnaderna mellan de finska orden *painottaa* och *painostaa* samt betydelsen av och de finska motsvarigheterna till orden *tjälknöl* och *rövarstek*.

s. **24** Margaretha Ternér har sammanställt en ordlista över termer som hänför sig till tandvårdsreformen.

s. **25** Hannele Ennab har sammanställt en svensk-finsk lista över svenska landskapsmossor.